



doi: 10.20396/rfe.v13i2.8665504

## El pensamiento Freireano y la enseñanza de la lengua Tétum durante la resistencia timorense

*Samuel Penteadó Urban<sup>1</sup>**Juliana Paiva Santiago<sup>2</sup>*

### Resumen

El presente texto busca presentar una manifestación concreta del pensamiento Freireano en el país leste-timorense. Este pensamiento ha fundamentado los procesos de alfabetización y literacia realizados en la primera mitad de la década de 1970, sirviendo de base para concienciación y secuencia de liberación nacional de la gente de Timor-Leste. Metodológicamente, el presente trabajo resulta de revisiones bibliográficas sobre la Pedagogía Freireana, sobre todo en relación a los Temas Generadores, así como sobre la Educación Popular en Timor-Leste. También se ha utilizado en el presente texto algunos fragmentos de una entrevista realizada con el Profesor Dr. Antero Benedito da Silva.

**Palavras-chave:** Educação Popular. Paulo Freire. Timor-Leste.

### Resumo

O presente texto busca apresentar uma manifestação concreta do pensamento Freireano no país leste-timorense. Este pensamento fundamentou os processos de alfabetização e letramento realizados na primeira metade da década de 1970, servindo de base para conscientização e sequente libertação nacional do povo de Timor-Leste. Metodologicamente, o presente artigo é fruto de revisões bibliográficas sobre a Pedagogia Freireana, sobretudo em relação aos Temas Geradores, bem como acerca da Educação Popular no Timor-Leste. Também, utilizou-se no presente trabalho de trechos de uma entrevista realizada com o Professor Dr. Antero Benedito da Silva.

**Palavras-chave:** Educação Popular. Paulo Freire. Timor-Leste.

### Abstract

This text seeks to present a concrete manifestation of Freirean thought in the East Timorese country. This thought formed the basis for the literacy processes carried out in the first half of the 1970s, serving as a basis for awareness and subsequent national liberation for the people of Timor-Leste. Methodologically, this text is the result of bibliographic reviews on Freirean Pedagogy, especially

---

<sup>1</sup> Professor Adjunto no Departamento de Educação da Universidade do Estado do Rio Grande do Norte. Doutor em Educação Científica e Tecnológica pela Universidade Federal de Santa Catarina.

<sup>2</sup> graduação em Artes Cênicas com ênfase em Teatro pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Ceará (IFCE), graduação em Letras Espanhol/Licenciatura Plena pela Universidade Estadual do Ceará (UECE) e mestrado acadêmico em Linguística pela Universidade Federal do Ceará (UFC). Professora EBTT de Língua Espanhola pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia (IFBA), campus Irecê.

in relation to Generative Themes, as well as on Popular Education in Timor-Leste. Also, excerpts from an interview with Professor Dr. Antero Benedito da Silva were used in the present work.

**Keywords:** Popular Education. Paulo Freire. Timor-Leste.

## Introdução

Después de años de invasión de Portugal e Indonesia, Timor-Leste conquista la restauración de su independencia en el año de 2002, siendo considerada la primera democracia a establecerse como tal en el siglo XXI.

De manera más detallada, respecto a los procesos históricos de invasión sufridos por la población de Timor-Leste, se destacan como los principales agentes: Portugal, en el período de las Grandes Navegaciones y del Imperialismo (1515 -1975); Indonesia, en el período de Guerra Fría, siendo que, en este momento, Estados Unidos de la América del Norte y Australia poseen relevantes roles: el primero por fornecer armamentos y el segundo por su interés en el petróleo presente en el mar del sur de Timor (1975-1999).

Con respecto a eso, en mediados de 1974 se reinicia la relación del pensamiento de Paulo Freire en el país oriental-timorense. Este pensamiento se les sirvió de base para los procesos de literaria y alfabetización realizados por la asociación política Frente Revolucionaria de Timor-Leste Independente (FRETILIN) y sus parceiros, sirviéndoles de base para la concienciación y consecuente liberación nacional de la población de Timor-Leste.

Así siendo, el presente texto busca externalizar algunos aspectos de la Pedagogía Freireana en la lucha por la libertación nacional oriental-timorense, con foco en la enseñanza de la lengua Tétum, en el sentido de la conquista de la restauración de la independencia contra los invasores indonesios, poniendo énfasis en la interpretación y utilización de los temas generadores durante la guerrilla<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Fue por medio de la guerra de guerrilla que los timorenses conseguirán conquistar la restauración de la independencia.

Se destaca que el presente texto se resulta de investigaciones que realizamos desde 2013 respecto a la Educación Popular en Timor-Leste, provenientes de nuestra actuación docente y formadora por la Cooperación Brasileña<sup>4</sup> en el país asiático entre 2013 y 2015, participando de la construcción del currículo de la universidad popular campesina Instituto de Economía Fulidaidai-Slulu, y en 2017, actuando junto a la Universidad Nacional de Timor-Lorosa'e (UNTL) como docente del Instituto de Economía *Fulidaidai-Slulu*<sup>5</sup> (IEFS).

Así, metodológicamente, el presente trabajo resulta de revisiones bibliográficas sobre la Pedagogía Freireana (realizadas desde 2013), sobre todo en relación a los Temas Generadores, así como sobre la Educación Popular en Timor-Leste. También se ha utilizado en el presente texto algunos fragmentos de una entrevista realizada con el Profesor Dr. Antero Benedito da Silva, de la Universidade Nacional de Timor Lorosa'e (UNTL).

### La Educación Popular en Timor-Leste

Inicialmente, es necesario presentar aquí los términos *Maubere* y *Buibere*. El término *Maubere* como parte de la cultura de Timor-Leste significaba, primordialmente, “gente inferior”. El término era utilizado, sobre todo por los invasores portugueses (TRIBESS, 2019). En contraposición, hubo una nueva adecuación del término por los propios timorenses en la perspectiva de resistencia a los invasores. En ese sentido, Tribess (2019,p. 139) afirma que la “formación política del término *maubere* ocurrió desde el período de administración colonial hasta la restauración de la independencia y la construcción nacional de Timor-Leste actual”. El término *Buibere*, que se refiere a las mujeres de Timor-Leste, posee el mismo sentido de resistencia. Sobre ello, Tribess (2019, p. 142) afirma que se hace “urgente rescatarse también la historia de las mujeres *buiberes*, término utilizado como

---

<sup>4</sup> Programa de Qualificação de Docentes e Ensino de Língua Portuguesa, promovido por la parceria CAPES/UFSC.

<sup>5</sup> Leer Urban, Silva e Linsing (2020).

equivalente femenino de *maubere* y muy importante en la organización de las mujeres dentro de la FRETILIN”.

Con ello, esos términos que caracterizan la identidad de la población de Timor-Leste se rescataron junto al proceso de educación Popular con base en la Pedagogía Freireana, nombrada por Silva (2011,2020) como Pedagogía *Maubere* – también siendo posible decir la Pedagogía *Buibere*.

Para la comprensión de la educación popular en Timor-Leste (Pedagogía *Maubere/Buibere*), iniciada en el contexto de preindependencia (poco antes de 1975) y, que tuvo como enfoque el proceso de alfabetización en lengua Tétum, se hace mister destacar algunos de los principales grupos sociales involucrados en ello.

En ese sentido, según Silva (2020, pp. 22-23), la FRETILIN, en parceria con el Comité Portugués de Descolonización, estableció el Grupo de Coordinación para la Reformulación de la Enseñanza en Timor (GCRET), en cooperación con la Unión de los Estudiantes de Timores (UNETIM). Se hace relevante resaltar que a través de ese comité portugués llegó a Timor la obra Pedagogía del Oprimido, de Paulo Freire, siendo ella la base para la creación del manual de alfabetización de manera general. Según Silva (2011, p.63) y Belo (2020, p.16), entre los integrantes de esa comisión para la alfabetización, estaban la profesora Judith Magalhães<sup>6</sup> y Barbedo Magalhães, o sea, los principales responsables por la introducción de las ideas de Paulo Freire sobre concienciación en el territorio timorense.

En ese sentido, la influencia de Paulo Freire llega a Timor por medio de algunos portugueses que, delante a la necesidad de una campaña de alfabetización, vieron como imperativa la utilización de una enseñanza que buscara contraponer lo que ha sido impuesto a lo largo de los siglos de “oscurantismo”, para que, a partir de ese momento, pudiera existir un proceso de humanización (SILVA. 2011).

---

<sup>6</sup> Fue profesora de pedagogía en el Liceu en la década de 1970 y esposa del profesor Barbedo Magalhães. Este, cuando estudiante en Universidade de Porto, ha sido líder de los estudiantes socialistas de la época, además de posteriormente haber sido oficial del ejército portugués en Timor y activo defensor de FRETILIN. (SILVA, 2011, p. 63).

Para Silva (2020, p. 20), “oscurantismo” es sinónimo de ignorancia. Tal proceso se concretiza por intermedio de una “política de no difusión del conocimiento al público por lo general” (SILVA, 2020, p. 20, traducción nuestra), o sea, por el mantenimiento del alto nivel de analfabetismo en el país que permite que el aprendizaje sea privilegio de la élite económica del país.

Sin embargo, partiendo de Freire (1977, p. 18), e caso timorense no se define como oscurantismo, pues “una gente que, presentando un elevado índice de analfabetismo, el 90% desde el punto de vista lingüístico, es largamente alfabetizada desde el punto de vista político, al contrario de algunas comunidades sofisticadamente letras, pero groseramente analfabetas desde el punto de vista político”.

Las bases de la resistencia de FRETILIN han sido afrentadas con una situación precaria de las necesidades básicas para la subsistencia y mantenimiento de la resistencia. En ese sentido, la educación realizada por la FRETILIN se convirtió no solo en un sistema de alfabetización y politización sino también de producción de alimentos, que integraba un sistema educativo y permitía que los niños trabajaran en la agricultura en función de las necesidades del momento (SILVA, 2020, p. 26).

Silva (2020, p. 26) resalta que la Educación Popular, producida en ese proceso de agricultura revolucionaria, se basaba en la enseñanza de la escritura, lectura, geografía y música, además de formaciones militares y en la organización de los aprendices para trabajos en haciendas y fincas comunales.

De este modo, el uso de las ideas de Paulo Freire ocurrió por intermedio de las “Prácticas culturales del pueblo” como forma de hacer con que hubiera una enseñanza contextualizada al lugar y que fuera de carácter concienciador, utilizándose, así, de los Temas Generadores.

Anteriormente a la instalación de las escuelas de FRETILIN, hubo un proceso de investigación realizado por la Unión de los estudiantes de Timores (UNETIM), con aproximadamente 200 estudiantes (NICOL *apud* SILVA, 2011, p. 135). Luego, la comunidad era invitada a agregarse a las sesiones de discusión en las cuales todos tenían voz (SILVA, 2011, p. 135). A ese proceso

se nombra como discusión temática que, según Silva (2020), ocurría por intermedio de un *facilitador sira*<sup>7</sup>, que condujo esa actividad a partir de un tema.

Se observa, de este modo, que no hay un conocimiento superficial, pero profundizado en el funcionamiento de los Temas Generadores, pues, de acuerdo con Freire (1987):

Tanto como la educación, la investigación [necesita] constituirse en la comunicación, en el sentir a común una realidad que no puede ser vista mecánicamente. Esto es, la educación está junto al proceso de investigación, siendo que ambas requieren un largo proceso de contextualización, siendo necesario gran empeño de todos los involucrados en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Mismo porque , “Investigar un tema generador es investigar (...) el pensar de los hombres referido a la realidad, es investigar su actuar sobre la realidad, que es la praxis (FREIRE, 1987, p. 98).

Silva (2014, p.39) describe este proceso diciendo que los estudiantes organizaban sesiones para discusión en las cuales ellos platicaban y planteaban cuestiones con el pueblo en general, con el objetivo de explicar los significados de 25 de abril de 1974 (Revolución de los Claveles en Portugal) y de la necesidad de la independencia. De este modo, esa parece ser la interpretación del proceso de investigación de los Temas Generadores por parte de UNETIM y otros involucrados en ello<sup>8</sup>.

Durante ese proceso se realizaron entrevistas con la comunidad, destacándose las siguientes preguntas: “¿Ya ha ido usted a la escuela?, ¿Le interesa a usted aprender a leer y a escribir?, ¿Por qué cree usted que eso es importante?, ¿Sabe usted algo sobre la revolución en Portugal?, ¿Sabe usted por qué las personas se agregan en manifestaciones en Díli? ¿Eres miembro de algún partido político?” (NICOL *apud* SILVA, 2011, p. 135, traducción nuestra).

---

<sup>7</sup>Se comprende aquí el facilitador como un mediador del proceso de enseñanza-aprendizaje y no la realidad como mediadora de ese proceso.

<sup>8</sup>“(...) el pensar del pueblo con él” (FREIRE, 1987, p. 102)

En este contexto se ha creado el manual para la campaña de alfabetización intitulado *Rai Timor, Rai Itanian*<sup>9</sup>, que contenía los conceptos-temas para que los aprendices se los estudiaran, usufruyendo de los métodos de Paulo Freire<sup>10</sup> sobre la concienciación<sup>11</sup> (SILVA, 2014, p. 39).

La creación de ese manual se puede justificar por el contexto de guerrilla en lo cual se encontraba la población oriental-timorense, dificultando el proceso de investigación temática propuesta por Freire. En entrevista realizada por Silva (2012, p. 23) con Manuel Coelho, este resalta que algunos educadores apoyaban los métodos freireanos de Temas Generadores por facilitarles el proceso de enseñanza-aprendizaje. Sin embargo, se resalta que esa utilización no ha sido de la mayoría, pues, en función de la naturaleza de la guerra, hubo dificultades en aplicarse los Temas Generadores, ya que se requería un largo proceso de investigación (SILVA, 2012, p. 23)<sup>12</sup>.

Aún en relación al Manual de FRETILIN - UNETIM (*Rai Timor, Rai Itanian*), cabe destaque para su aplicación inicial, que ha ocurrido en la escuela-piloto en Aisirimou (Aileu – Timor-Leste)<sup>13</sup>. En este contexto, Abilio Araujo y Guilhermina dos Santos, presentaron los conceptos de

---

<sup>9</sup> Traducido de la lengua Tétum (oficial en Timor-Leste junto a la Lengua Portuguesa) para la Lengua Portuguesa, significa “Tierra de Timor, nuestra tierra”.

<sup>10</sup> Método o métodos contenidos en Paulo Freire?

<sup>11</sup> “Manual aquí, no se usa también el método Paulo Freire (sic) sobre concienciación.” (SILVA, 2014, p. 39, traducción nuestra)

<sup>12</sup> Es importante destacar que la presente investigación se ha basado en la concepción de temas generadores apuntados en las entrevistas y en la bibliografía referente a la Educación Popular en Timor (SILVA, 2011; 2014; 2020). Sobre esa interpretación, cuando se preestablece conceptos-tema, metodologicamente, acaba resultando en un proceso que contraría la concepción de Temas Generadores propuestos por Freire. Eso porque los temas preestablecidos no más parten de la realidad concreta (contexto micro), mediados por la realidad, pero sí surgen desde un manual patronizado. En un análisis más profundizada, en abierto para estudios posteriores, caben aquí algunos cuestionamientos: los temas generadores utilizados en Timor, como la palabra *Kuda*, y los demás que serán apuntados más adelante en este trabajo, ¿adviene de los discursos del pueblo o sería una lectura de mundo del educador sobre los conflictos y contradicciones presentes en la realidad de la comunidad? ¿En ese sentido, habría un tema o un contratema generador (SILVA, 2004)? Cabe destacar que no se consiguió levantar esas informaciones en el material recolectado e investigado, abriendo camino para otras cuestiones: esa interpretación vino a través de los portugueses que trabajaron en la formación durante el corto período de descolonización o fue una interpretación de los propios profesores timorenses? Esas cuestiones son relevantes y se pretende profundizarlas en trabajos futuros.

<sup>13</sup> Ver a DURAND (2010).

independencia en las aldeas, utilizándose de la palabra *kuda* y todo el significado en su entorno. En otras palabras, Leach (2014, p. 265) añade:

Esa mezcla ha sido evidente en las campañas de alfabetización en lengua vernácula, el Tétum, utilizando el manual de alfabetización "Timor Rai Rai Ita Niang" (sic) [Timor es nuestro país] (1975), que se ha centrado en la vida de los habitantes comunes y ha usado las lecciones como un vehículo para explicar la naturaleza explotadora de las relaciones sociales coloniales, y en el caso de la independencia.

Siguiendo el mismo raciocinio, Silva (2014, p. 44, traducción nuestra) sobresale que “militantes y simpatizantes de FRETILIN construyen escuela con materiales propios (...) compuesta por niños, jóvenes, idosos, y así todos ellos aprenden con currículo único”<sup>14</sup>. Currículo este que tenía como enfoque una alfabetización que enseñaba a escribir, a leer y a contar números. Utilizábamos, así, de músicas como *Eh Foho Ramelau*<sup>15</sup>, como práctica cultural (SILVA, 2014, p. 44)<sup>16</sup>.

### Los Temas Generadores y la Lengua Tétum

A lo que se refiere a las prácticas de alfabetización, en especial en la lengua Tétum, se solía utilizar la enseñanza de las vocales ‘a’, ‘e’, ‘i’, ‘o’, ‘u’ para, luego, formarse las sílabas ‘ka’, ‘ke’, ‘ki’, ‘ko’, ‘ku’ y, así, componerse las palabras generadoras, como es el caso de *kuda*. A partir de ello, se solía traducir para la lengua portuguesa (caballo). Otros ejemplos de palabras utilizadas en la enseñanza son: *Ai* (árbol), *ema* (persona/humano), *inimigu*

---

<sup>14</sup> “Militantes y simpatizantes da FRETILIN construían escolas con os materiais que tinham no momento.” (SILVA, 2014, p. 44, traducción nuestra).

<sup>15</sup> “Os portugueses gostavam de afirmar que o Ramelau de Timor era a montanha mais alta de Portugal. Agora, a FRETILIN usa a montanha em sua canção como um símbolo do novo Estado que pretendem chamar Timor-Leste.” (STANNARD *apud* SILVA, 2014, p. 52, traducción nuestra)

<sup>16</sup> No ha sido posible identificar claramente, en el material investigado, si las prácticas culturales como, por ejemplo, las músicas y poesías utilizadas junto a la campaña de alfabetización estaban en la boca de la gente o fueron los educadores como mediadores del proceso de enseñanza y aprendizaje que las introdujeron con el uso de los manuales. En ese sentido, cabe aquí una apertura para una nueva investigación, tal vez en nivel de doctorado para la temática.



(inimigo) e *kareta* (auto). De esa forma, los aprendices comprendían muy rápidamente, por tratarse de la situación de ellos en el momento. Con relación a los números, estos eran trabajados, en la mayoría de las veces, usando la lengua materna específica de cada región (SILVA, 2020, p. 24; SILVA, 2014, p. 49).

Antero (2015) da el siguiente testimonio con relación a la utilización del *kuda* en el proceso de alfabetización, que englobaba desde la educación infantil hasta la enseñanza de adultos:

El 1974, hubo por lo menos casi ochenta y pocos por ciento de los timorenses que no han sido liberados<sup>17</sup>, alfabetizados. Era la mayoría de la población. Entonces independencia iba a ser difícil si la FRETILIN no iniciara campaña de alfabetización para que ellos<sup>18</sup> pudieran desarrollar la vida y tener un progreso social más allá del progreso político. Entonces se empezó el uso de Paulo Freire a través del método temático. Ha sido interesante, en Brasil ha sido un concepto importante para educar a los trabajadores, ladrillo identificado a través de “halo umah”<sup>19</sup> (construir casas), eso ha sido en Brasil. En Timor, el concepto Kuda<sup>20</sup> fue el principal, porque el propietario de la Kuda son los Malais<sup>21</sup> colonialistas, son los Liu Rais<sup>22</sup>, las élites coloniales, pero la gente dada Kuda<sup>23</sup>, conduce el kuda, cultiva el Kuda, pero el kuda es del Malai<sup>24</sup>. Entonces el concepto Kuda<sup>25</sup> es utilizado en relación a un sistema de esclavitud que los timorenses vivieron en relación a la tierra, los timorenses trabajan con Malai, y el Malai tiene muchos kudas, el malai es dueño de los kudas. Entonces el concepto Kuda ha sido el principal en las bases de apoyo y alfabetización. Así como el tema generador era utilizado de forma que objetivaba pensar que el timorense necesita cuidar su Kuda propio y para uno mismo, no más para los colonialistas.

---

<sup>17</sup> Alfabetizados en portugués de Portugal.

<sup>18</sup> La gente timorense.

<sup>19</sup> En lengua Tétum, significa construir casa.

<sup>20</sup> En lengua Tétum, significa caballo.

<sup>21</sup> Extranjero, similar a los que se intitulan gringo en Brasil, pero, Malai no siempre es tratado de forma peyorativa.

<sup>22</sup> Rey local existe hasta los días actuales, pero con poderes limitados. Son timorenses dueños de tierras.

<sup>23</sup> En lengua Tétum, significa arrastrar un caballo. En otras palabras, se puede decir que, mientras los Liu-rai y Malais y portugueses andaban encima del caballo, los timorenses solo arrastraban y no lo tenían.

<sup>24</sup> Extranjero, similar a los que se intitulan gringo en Brasil, pero, Malai no siempre es tratado de forma peyorativa. En el presente caso, Malai se refiere a los portugueses propietarios de tierras.

<sup>25</sup> Concepto Kuda es utilizado como Tema Generador en Paulo Freire.

Karasi kuda tali<sup>26</sup>, Ukun rasik-an, o kuda, concepto kuda ha sido el principal. Es la misma práctica temática, discusión temática de Paulo Freire. (Antero – entrevista – enero/2015).

De forma complementaria, Silva (2020, p. 24), añade que *kuda* es un animal muy popular en Timor y que está vinculado a todo un proceso de opresión. Además, la palabra *kuda* se encuentra en las canciones revolucionarias, *Foho Ramelau: Hader, kaer rasik kuda tali eh. Hader! Ukun Rasiknita rai eh!* (¡Despiértate!, ¡tómame las riendas de tu propio caballo! ¡Despiértate!, ¡governemos nosotros propios nuestra tierra!). De esta forma, era realizado una enseñanza que buscara trabajar con la realidad del lugar, a partir de músicas propias. *Kuda*, entonces, es una palabra-clave utilizada en ese contexto en el cual las palabras y temas generadores eran utilizados en las bases de la resistencia, en la lengua *Tétum*, como aspecto cultural de la lucha por la resistencia (SILVA, 2020, p. 24-25).

En consecuencia, de ello, Antero, en entrevista, destaca que *kuda* es el concepto principal que engloba otras palabras como *ukun-rasik-an* – independencia. (Antero – entrevista – enero/2015). Eso se comprende, por lo tanto, como un concepto necesario para que pudiera haber la comprensión de los objetivos de la lucha (SILVA, 2020, p. 25).

Se concluye, de esta forma, que utilizándose del *kuda* como concepto principal, se hizo un “esfuerzo de proponer a los individuos dimensiones significativas de su realidad, cuyo análisis crítico se les (...) [permitiera] reconocer la interacción de sus partes.” (FREIRE, 1987, p. 96). Partes estas que pueden ser entendidas juntamente con los demás conceptos utilizados dentro de esta campaña.

Como se objetivaba una enseñanza concienciadora,<sup>27</sup> se trabajó la cuestión política a través de músicas revolucionarias como *Pátria-Pátria*, *Foho Ramelau* y otras. (SILVA, 2020, p. 26). En entrevista, Antero registra aún que:

---

<sup>26</sup> Significa ser dueño del caballo ahora, en lengua *Tétum*.

<sup>27</sup> “*Praxis learning*” (SILVA, 2020, p. 25).

(...) la educación de Paulo Freire para la concienciación a través de las prácticas culturales del pueblo (poesía, Tebe-Tebe<sup>28</sup>) y otros materiales utilizados para la concienciación<sup>29</sup> eran utilizados. ¿Cómo? Introduciéndoles conceptos políticos a través de las poesías, canciones que los timorenses solían cantar, etc... (Antero – entrevista – enero/2015)

Así, a través de esos conceptos, se buscó un nuevo conocimiento para la transformación de la realidad social<sup>30</sup> (SILVA, 2020, p. 27) centrada en el proceso de emancipación, pasando por las necesidades y aspectos de Timor. Hasta el 1975, la enseñanza era realizada por los portugueses y, como Timor era una colonia portuguesa, eran estudiados aspectos referentes a la historia, geografía y lenguas de Portugal. Así, ese nuevo conocimiento utilizado, a partir de la campaña de alfabetización en 1975, buscaba favorecer una enseñanza contextualizada a Timor, sus luchas y demás necesidades, siendo esa educación comprendida como Pedagogía Maubere (SILVA, 2014).

Un ejemplo, en este caso, era la enseñanza de geografía, siendo que as escuelas de FRETILIN enseñaban los contenidos geográficos no como en las escuelas del período portugués, sino con referencias a la geografía del nuevo Timor-Leste (SILVA, 2020, p. 28)<sup>31</sup>.

De forma general, se destaca que, diferentemente del proceso de oscurantismo posibilitado por la educación portuguesa e, consecuentemente, por la educación proveniente de Indonesia, la campaña de alfabetización de FRETILIN no buscó una concepción ingenua (FREIRE, 2010), sino una educación humanizadora.

Como forma de concluir, es posible interpretar ese proceso de adaptación y lectura de los Temas Generadores para las reales necesidades contextuales de lucha por la restauración de la independencia timorense a través de la traducción intercultural operada a los niveles cultural y lingüístico (SANTOS, 2010, p. 62). Con eso, se observan preocupaciones comunes,

---

<sup>28</sup> Danza y música cultural timorenses.

<sup>29</sup> Concienciar.

<sup>30</sup> “(...) *utilization of new knowledge to transform the social reality.*” (SILVA, 2020, p. 27)

<sup>31</sup> “*The FRETILIN schools taught geography, not as the Portuguese schools had taught it, but the ‘Geography of the new Timor-Leste’.*” (SILVA, 2020, p. 28)

aproximaciones complementarias, como es el caso de los Temas Generadores en Freire, que quieren la emancipación; pero también contradicciones, materializadas a través de los concepto-temas preestablecidos, pudiendo incluso ser interpretados como contra temas generadores (SILVA, 2004), por no utilizarse de la investigación para cada escala micro (SANTOS, 2010, p. 62). Por fin, es posible concluir que “(...) estas experiencias no solo usan lenguajes diferentes, sino también distintas categorías, diferentes universos simbólicos y aspiraciones de una vida mejor.” (SANTOS, 2010, p. 61).

### Consideraciones Finales

Para una mejor maduración con relación al uso de esos Temas Generadores, se hace necesario interpretar la realidad como la mediadora dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, divergiéndose de aquella en que el educador se convierte en mediador. En otras palabras, a través de la utilización de los Temas Generadores, en los cuales la mediación se hace por la realidad, se valoran los procesos inductivo y deductivo, difiriéndose de aquella en que el profesor es el mediador, pues en ello solamente se valora el proceso deductivo. La realidad en ella misma, en el actual momento de nuestra sociedad, en muchos momentos, se representa por situaciones-límites, en las cuales hay una naturalización de las contradicciones sociales como algo impasible de cambio.

En ese sentido, el Tema Generador surge como la comprensión colectiva del aprendiz ligada a su realidad, cuestionándola como determinante del actual estado del capitalismo. Para realización en la práctica, el Tema Generador requiere un proceso de investigación, nombrado de investigación temática. En ese proceso, ocurren levantamientos de discursos significativos a partir de las contradicciones presentes en los discursos, resultando en un proceso educativo que sea basado en problemas reales y que atendan reales necesidades de los aprendices y de la comunidad de forma general.

Así, es a partir de la investigación temática que deberá ser realizada la selección de los contenidos, para que se tenga un currículo como medio para

atingirse el proceso de emancipación, construido a partir de la realidad concreta.

De cualquier modo, se pone como un enorme avance la utilización de principios a una educación visando la emancipación, pues se nota que esa educación realizada por la FRETILIN se difundió por prácticamente todos los lugares del país, utilizándose del trabajo de base y teniendo como gran influencia Paulo Freire. Evidentemente que esa influencia ha sido condicionada y constituida por el momento histórico y por las condiciones materiales del país. Fueron, sin duda alguna, avances con relación a la Educación anteriormente existente, se necesitó un rompimiento de la educación “bancaria” realizada hasta allí. La utilización de las ideas de Paulo Freire, como una de las principales influencias para la Educación en Timor, representó un avance en el proceso de emancipación en relación a las invasiones ocurridas en el espacio timorense.

Es importante destacarse, también, en relación a la utilización de los Temas Generadores de Freire (1987) que, a pesar de haber ya un material creado anteriormente por la campaña de alfabetización, en 1974/1975, no se puede dejar de considerar que hubo la realización de un proceso de investigación temática. Este tuvo la intención de conocer el contexto de los aprendices, tanto con relación a los niveles de escolaridad, como en relación a los posibles intereses de estudio, y hubo, posteriormente, sesiones para discusiones dialogadas. De esa manera, esa búsqueda por aproximaciones a los Temas Generadores resultó en el uso de conceptos locales de Timor, utilizándose de recursos didácticos vinculados a la cultura oriental-timorense.

## Referencias

ANTERO (2015). Apêndice 01. In: URBAN, Samuel Penteadó. *A formação da Escola de Educação Popular Fulidaidai-Slulu em Timor-Leste: uma história de*

resistência. 2016. 204 f. Dissertação (Mestrado em Educação) – Universidade Federal de São Carlos, 2016.

BELO, Carlos Filipe Ximeneses. Prefácio. In: URBAN, Samuel Penteadó; SILVA, Antero Benedita; LINSINGEN, Irlan von. *Popular education in Timor-Leste: past and present experiences*. Mossoró: EDUERN, 2020.

DURAND, Frédéric. *Timor-Leste: País no cruzamento da Ásia e do Pacífico*. Lisboa: Lidel, 2010

FREIRE, Paulo. *Ação Cultural para a liberdade e outros escritos*. 13. ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2010.

FREIRE, Paulo. *Cartas à Guiné-Bissau: registros de uma experiência em Processo*. 2. ed., Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1977.

FREIRE, Paulo. *Pedagogia do Oprimido*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1987.

LEACH, Michael. Helen Hill's contribution to the understanding of early East Timorese nationalism 1974-1975. In: LONEY, Hannah. et al. *Hatene kona ba, Compreender, Understanding, Mengerti: Timor Leste*. Díli: TLStudies, 2014. p. 265-270.

SANTOS, Boaventura de Sousa. Para além do Pensamento Abissal: das linhas globais a uma ecologia de saberes. In: SANTOS, Boaventura de Sousa; MENESES, Maria Paula. *Epistemologias do Sul*. São Paulo: Cortez, 2010.

SILVA, Antero Benedito da. *Foinsa'e e Maubere: Historia Luta baUkun-Rasik-nahusi UNETIM ba DSMPPTL*. Aileu: IEDKS, 2014.

SILVA, Antero Benedito da. *FRETILIN Popular Education 1973-1978 and its relevance to Timor-Leste today*. 2011. 327 f. Tese (Doutorado em Filosofia) - University of New England, 2011.

SILVA, Antero Benedito da. Literacy Model of the Maubere Pedagogy. In: URBAN, Samuel Penteadó; SILVA, Antero Benedita; LINSINGEN, Irlan von.

*Popular education in Timor-Leste: past and present experiences*. Mossoró: EDUERN, 2020.

SILVA, Antonio Fernando Gouvêa da. *A construção do currículo na perspectiva popular crítica: das falas significativas às práticas contextualizadas*. 2004. 405 f. Tese (Doutorado em Educação) – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, 2004.

TRIBESS, Camila. A transformação do termo maubere na perspectiva do giro decolonial In: *Rupturas, continuidades e novas sínteses em Timor-Leste: anais da 1a Conferência TLSA-BR, 2018*. Universidade de Brasília. Anais... Belo Horizonte: Casa Apoema, 2019. p. 139-145.

URBAN, Samuel Penteado; SILVA, Antero Benedita; LINSINGEN, Irlan von. *Popular education in Timor-Leste: past and present experiences*. Mossoró: EDUERN, 2020.

*Submetido em: 30/04/2021*

*Aceito em: 13/09/2021*

*Publicado em: 11/10/2021*